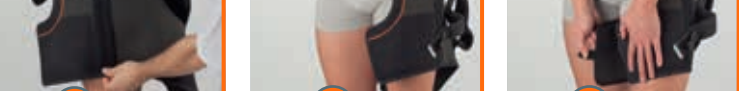
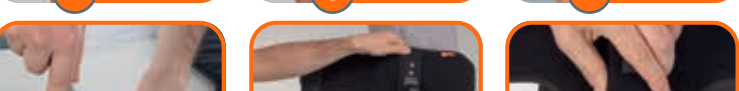
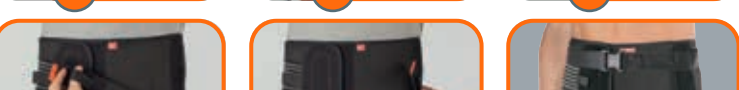


ERSTE ANWENDUNG
FIRST APPLICATION
PREMIÈRE APPLICATION
Первое ПРИЛОЖЕНИЕ

STOSOWANIE PO RAZ PIERWSZY
PUKEMISOJUEET ENSIMAIS-
LES PUJEMISKERALLE
HEY PRODUCT EERSTE GEBRUK
PRIMA ORTOZES ULIKSANA
POSTAVLJANJE ORTOZE
(PRVA PRIMJENA)
PRIMERA APLICACION
PRIMA APPLICAZIONE



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFWEBWAHREN

Orthese für das Hüftgelenk und bei Coxalgie

KONFORMITÄTSEKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARZENSCHEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSANGEWISSEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumoren aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszuüben. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts sollte man sich an einen Arzt oder Physiotherapeuten wenden. Lesen Sie bitte das innerliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopäde/techniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Diese besteht darin, die vom Arzt verschriebene Orthopäde/techniker vorgegebene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erhöht die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, anderfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumoren oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden. In besonders schweren Fällen, die Tatsache, dass der Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖßEN

Artikelnummer	REF.91006N (Hipocross 2.0)
Größen	S M L
Beckenumfang cm	72/104 104/137 137/170
Schenkelumfang cm	40/58 54/74 68/90

Farbe: schwarz / Rechts oder links angeben

Artikelnummer	REF.91007N (Gelenkschiene für Hipocross 2.0)
Größen	universal

Farbe: schwarz / Rechts oder links angeben

REF.91007N Gelenkschiene (Teleskopisch) für Hipocross 2.0

REF.91007N Adjustable (telescopic) rod for Hipocross 2.0

ENTRETIEN

Do not bleach

Do not iron

Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Disposal of this product and its parts responsibly

INDICATIONS

Post-artroscopic care.

Surgical care (compatible with the degree of stabilization required).

Conservative treatment of hip dislocations.

Arthroscopy of the hip joint.

Coxalgia or inoperable joint misalignment.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

Made of breathable Aer-OS fabric.

Lateral and anterolateral spiral support straps.

Front Velcro® fasteners.

Colour-coded Velcro® areas for fastening the straps.

Elastic calibrated rods, with lateral crossing, for:

Prevention of excessive adduction

Partial limitation of flexion-extension

Prevention of overextension

A rigid bar that locks the joint in flexion and neutral abduction during the initial days following a dislocation

REF.91007N - Adjustable (telescopic) rod for Hipocross 2.0:

limit extension (from 0° to 120° in 10° increments)

limit flexion (from 0° to 120° in 10° increments)

regulate adduction.

PUTTING ON THE APPLIANCE FIRST APPLICATION

1 Position the brace on the hip with the vertical Velcro facing outwards along the median of the body (fig. A)

2 Fasten the Velcro® pelvis strap, checking that the fabric is stretched out properly (fig. B)

3 Fasten the Velcro® thigh strap; hold the loop at the end of the strap if this is easier and check that the fabric is stretched out properly (fig. C)

4 Attach the elastic straps on the lower parts of the pelvis (blue - fig. D) and thigh (orange - fig. E)

5 Cross the elastic straps at the sides (on the trochanter) and fasten: fasten the strap with the orange tip at the front on the pelvis (opposite iliac crest) (fig. F); fasten the strap with the blue tip on the thigh (fig. G). The fit can be tightened or loosened using the hooks at the front and back.

6 Use the bar provided to lock the flexion and abduction of the joint in the neutral position; attach the bar to the side of the Velcro® and fasten the straps provided around the thigh and pelvis. (fig. H)

REF.91007N

If necessary, adjust the height of the adjustable rod (REF.91007N) using the screws provided in the pelvis area and in the thigh area (fig. I).

8 To use the adjustable rod (REF.91007N), attach it to the side strip with Velcro® (fig. L).

9 Fasten the straps around the thigh and pelvis (fig. L-M)

10 The elastic straps can also be fastened over the stay as described above for a tighter fit (fig. O)

ADJUSTMENT OF THE JOINTS

11 Extension adjustment (fig. P)

12 Flexion adjustment (fig. Q)

13 This washer (fig. R) can be turned so that the respective wedge (fig. S) locks in the adjusted flexion-extension setting

14 Hole (fig. T) for the screw provided (to hold the wedge in place)

SETTING THE ADDUCTION/ABDUCTION

11 Regolare de l'estensione (fig. P)

12 Regolazione della flessione (fig. Q)

13 Rondella (fig. R) da ruotare in modo che il relativo cuneo (fig. S) blocchi la regolazione della flessione-estensione

14 Troi (fig. T) per inserire la vite fornita (per il bloccaggio del cuneo)

15 Inserire la chiave in dotazione nell'apposita sede e ruotarla fino ad ottenere il grado di adduzione/adduzione desiderato (fig. U). Eseguire l'operazione prima di far indossare l'asta; non forzare il meccanismo.

SUCCESSIVE APPLICATIONS

1 Position the brace on the hip with the vertical Velcro® facing outwards along the median of the body (fig. 1)

2 Fasten the Velcro® pelvis strap, checking that the fabric is stretched out properly (fig. 2)

3 Fasten the Velcro® thigh strap; hold the loop at the end of the strap if this is easier and check that the fabric is stretched out properly (fig. 3)

4 Hold the elastic straps, cross them at the sides and fasten: fasten the strap with the orange tip at the front on the pelvis (opposite iliac crest) (fig. 4); fasten the strap with the blue tip on the thigh (fig. 5)

5 Apply the brace

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Brace for hip and coxalgia

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

AVVERTISSEMENTES

Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modalités d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette interne; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à l'un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

SELECTION/SIZE

Item	REF.91006N (Hipocross 2.0)
Size	S M L
Pelvis circ. cm	72/104 104/137 137/170
Proximal thigh circ. cm	40/58 54/74 68/90

Colour: black / specify right or left

Item	REF.91007N (Adjustable rod for Hipocross 2.0)
Size	universal

Colour: black / specify right or left

REF.91007N Adjustable (telescopic) rod for Hipocross 2.0

ENTRETIEN

Do not bleach

Do not iron

Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Disposal of this product and its parts responsibly

INDICATIONS

Post-artroscopic care.

Surgical care (compatible with the degree of stabilization required).

Conservative treatment of hip dislocations.

Arthroscopy of the hip joint.

Coxalgia or inoperable joint misalignment.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

Made of breathable Aer-OS fabric.

Lateral and anterolateral spiral support straps.

Front Velcro® fasteners.

Colour-coded Velcro® areas for fastening the straps.

Elastic calibrated rods, with lateral crossing, for:

Prevention of excessive adduction

Partial limitation of flexion-extension

Prevention of overextension

A rigid bar that locks the joint in flexion and neutral abduction during the initial days following a dislocation

REF.91007N - Adjustable (telescopic) rod for Hipocross 2.0:

limit extension (from 0° to 120° in 10° increments)

limit flexion (from 0° to 120° in 10° increments)

regulate adduction.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthese de hanche et coxalgie

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en application du règlement susmentionné et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIEL

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS D'USO

Veuillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modalités d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette interne; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à l'un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVVERTIMENTES

Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modalités d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette interne; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à l'un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.91006N (Hipocross 2.0)
Taille	S M L
Tour de bassin cm	72/104 104/137 137/170
Tour de cuisse prox. cm	40/58 54/74 68/90

Couleur: noir / préciser droit et gauche

Code	REF.91007N (Tige articulée pour Hipocross 2.0)
Taille	universal

Couleur: noir / préciser droit et gauche

REF.91007N Tige articulée (télescopique) per Hipocross 2.0

MANUTENZIONE

Do not bleach

Do not iron

Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Disposal of this product and its parts responsibly

INDICATIONS

Post-artroscopic care.

Surgical care (compatible with the degree of stabilization required).

Conservative treatment of hip dislocations.

Arthroscopy of the hip joint.

Coxalgia or inoperable joint misalignment.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

Made of breathable Aer-OS fabric.

Lateral and anterolateral spiral support straps.

Front Velcro® fasteners.

Colour-coded Velcro® areas for fastening the straps.

Elastic calibrated rods, with lateral crossing, for:

Prevention of excessive adduction

Partial limitation of flexion-extension

Prevention of overextension

A rigid bar that locks the joint in flexion and neutral abduction during the initial days following a dislocation

REF.91007N - Adjustable (telescopic) rod for Hipocross 2.0:

limit extension (from 0° to 120° in 10° increments)

limit flexion (from 0° to 120° in 10° increments)

regulate adduction.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Tutore per anca e coxalgie

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, l'ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva e di evitare il contatto diretto con la pelle. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a uno o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e la durata d'uso, è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento improprio. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico o al proprio fisioterapista. Leggere attentamente la composizione del prodotto e la lista dei suoi componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.91006N (Hipocross 2.0)
Taglia	S M L
Circonfer. bacino cm	72/104 104/137 137/170
Circonfer. coscia pross. cm	40/58 54/74 68/90

Colore: nero / indicare destro o sinistro

Codice	REF.91007N (asta articolata per Hipocross 2.0)
Taglia	universale

Colore: nero / indicare destro o sinistro

REF.91007N Asta articolata (telescopica) per Hipocross 2.0

MANUTENZIONE

Do not bleach

Do not iron

Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Disposal of this product and its parts responsibly

INDICATIONS

Post-artroscopic care.

Surgical care (compatible with the degree of stabilization required).

Conservative treatment of hip dislocations.

Arthroscopy of the hip joint.

Coxalgia or inoperable joint misalignment.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

Made of breathable Aer-OS fabric.

Lateral and anterolateral spiral support straps.

Front Velcro® fasteners.

Colour-coded Velcro® areas for fastening the straps.

Elastic calibrated rods, with lateral crossing